

每日一句影视口语：化干戈为玉帛实用英语考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/574/2021_2022__E6_AF_8F_E6_97_A5_E4_B8_80_E5_c96_574174.htm “和解”在英语口语里能怎么说？普通口语：Lets make peace. 地道口语：It ' s an olive branch. 【影视实例】我要收藏 素材来源：《识骨寻踪》

剧情简介：Bones大牌起来不是一点点，跳下车就走人，Booth在后面猛追，说尽好话，硬的不行还得来软的，问你到底想怎么样？Bones总算送了口，开出了双方合作的条件...

... 【台词片段】 Booth: What ' s it going to take? Bones: Full participation in the case. Booth: Fine.百考试题论坛 Bones: Not just lab work...everything. Booth: What do you want me to do? Spit in my hand? We ' re Scully and Molder. Bones: I don ' t know what that means. Booth: It ' s an olive branch. Just...get back in the car.

【台词翻译】 Bones: Oliver，我能够理解你到这儿来完全是出于对我的人生安全不必要的关心，不过显然我看人不准，说不定你某种程度在精神上支持Ken，所以我命令你到他那边去按住他的伤口等警Booth: 说吧，什么条件？ Bones: 全程参与案件调查。 Booth: 行。 Bones: 不只是实验室里的工作，所有的一切都要让我参加。 Booth: 你还想让我怎么样？要不要我朝手上吐口水来着？我们就是Scully跟Molder了嘛。（《X档案》里面暧昧了11年的某两只，男主演也叫David..... 于是：你也想暧昧一个世纪？！） Bones: 我不懂你什么意思。（骨头最标志性的台词！灭哈哈，好可爱~~说起来，我不懂的是朝手上吐口水是什么意思.....） Booth: 化干戈为玉帛啦。总之.....回车上行不？ 【口语讲解】 olive branch 说起来谁都知

道，橄榄枝是和平友爱的象征，就像在中国传统文化中，干戈代表了战争，玉帛代表了和解。同样都是用事物来比喻，很有相似性哦。然而橄榄枝为什么就表示和平呢？这个已经很难考证了，能知道的就是肯定是来源于古希腊文化的传承。想想也是啦，地中海地区盛产橄榄树（不要问我从哪里来……），说不定就是某些部落之间停火了，表示友好就送对方橄榄啥的。叹，地理环境真的对民族的文化影响很大哦。另外一个关于橄榄枝的故事大家就比较熟悉了，就是《圣经》中的诺亚方舟，在大洪水中漂了N久之后，诺亚派了一只鸽子出去，鸽子衔回了一枚橄榄枝，这是上帝传达出的一个信息，表示人间将不再被洪水毁灭了。于是鸽子和橄榄枝的意象由此联系到了一起，象征着“和平的希望”。在英语日常口语中，就有extend an olive branch的说法表示求和这个动作，选用的视频里显然是这个习语的缩略版咯。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com